



مرشد "الميتساف" الداخلي في اللغة الإنجليزية للصف الثامن
ערכת המיצ"ב הפנימי באנגלית לכיתה ח'

كراسة توجيهات
للتقييم الداخلي المدرسي
חוברת הנחיות
להערכה פנים בית-ספרית
מעודכן לתאריך 29/04/2012



1035

المحتويات

مقدمة

- 5.....التقييم الداخلي المدرسي.....
- 6.....المراجع
- 7.....محتويات مرشد "الميتساف" الداخلي

الفصل أ

- 9.....وصف الامتحان
- 9..... 1.أ مبنى الامتحان.....
- 13..... 2.أ مسح الامتحان

الفصل ب

- 17.....توجيهات لإجراء الامتحان
- 17..... 1.ب الاستعداد لإجراء الامتحان
- 19..... 2.ب التعامل مع التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة
- 21..... 3.ب توجيهات عامة لإجراء الامتحان في الصف
- 24..... 4.ب ملاءمات في مضمون الامتحان وطريقة إجرائه لاحتياجات المدرسة

الفصل ج

- 25.....توجيهات لفحص الامتحان.....
- 25..... 1.ج دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله أثناء فحص الامتحانات
- 34..... نصوص مهمات فهم المسموع (نص قرص السي دي).....
- 39..... 2.ج توجيهات لفحص الامتحان وحساب العلامات.....
- 42..... 3.ج ملاءمة حساب العلامات لاحتياجات المدرسة.....
- 43..... 4.ج المقارنة مع معطيات مجموعات المقارنة (معايير قطرية).....
- 44..... ورقة تركيز العلامات للتلميذ للحساب اليدوي - نموذج.....
- 45..... ورقة تركيز العلامات للتلميذ للحساب اليدوي.....
- 46..... ورقة المسح الصفي.....

التقييم الداخلي المدرسي (school based evaluation)

تُستخدم امتحانات "الميتساف" (مقاييس النجاح والنماء في المدرسة) الخارجية لتقييم واسع وإجمالي يُعرف أيضاً باسم "تقييم التعلّم". الهدف من هذا التقييم هو تشجيع تحمل المسؤولية وتقديم تقرير إلى المتلقين المختلفين داخل المدرسة وخارجها، حول مستوى تحصيل التلاميذ (بيرنباوم، 2004، Furtak, 2006). أدت الرغبة في تقليص الانعكاسات السلبية للامتحانات الخارجية على المدرسة، قدر الإمكان، إلى تحديث مبنى التقييم القطري في السنة الدراسية 2006-2007¹. في إطار هذا التحديث، تمّ التأكيد على أهمية التقييم الداخلي التكويني، الذي تقوم به الطواقم المدرسية ويتلاءم مع الحاجات الخاصة لهذه الطواقم.

يُدمجُ المبنى الجديد بين التقييم المدرسي الذي يتم بواسطة وسائل خارجية ("ميتساف خارجي" ويمتحن فيه ربع تلاميذ المدارس) وبين امتحانات خارجية تُجرى داخل المدرسة وتخدم المدرسة فقط ("ميتساف داخلي"). يقوم الميتساف الداخلي على دمج ثلاثة مركبات: (أ) إجراء امتحان قطري خارجي - موضوعي، تمّ تطويره في "راما" (السلطة القطرية للقياس والتقييم) بمشاركة لجان مهنية ومفتشين مركزين، يعكس منهج التعليم ومعايير المعرفة والفهم؛ (ب) فحص داخلي للامتحان يقوم به طاقم معلمي المدرسة (بمساعدة دليل إجابات مُرفق مع الامتحان)، يساعد في الحصول على مردودية فردية وجماعية سريعة حول مدى تمكّن التلاميذ من المادة في كل مجال من مجالات المعرفة، ويساعد المعلم في بلورة تبصّرات تعليمية على مستوى الصف؛ (ج) المقارنة بين تحصيل التلاميذ في المدرسة ومعطيات مجموعات المقارنة (معايير قطرية)، الناجمة عن معالجة معطيات امتحانات الميتساف الخارجي في بداية السنة الدراسية القادمة (بلور، 2007).

يهدف الميتساف الداخلي إلى توفير مردودية فورية تساعد في تحسين التعلّم لدى التلاميذ، والتنبيه إلى وجود تلاميذ غير مُتمكّنين من المضامين والمهارات المطلوبة، وتحديد الفجوات بين الأداء المُتوقَّع والأداء الفعلي، وتقييم فعالية الخطوات التي تتخذها المدرسة لتقليص الفجوات. إنّ جوهر التقييم الداخلي التكويني يكمن في تعددية استعماله (Black & Wiliam, 1998) وفي قدرته على المساعدة في تحسين عملية التعلّم خلال تكوّنها (Airasian, 1994; Dann, 2002).

استخدام امتحانات الميتساف لأغراض داخلية قد يشكّل حافزاً للنماء والتحسين: فالمعطياتُ قد تُوفّر المعلومات المطلوبة لعملية اتّخاذ القرارات على المستويات المختلفة: المدرسية والطبقية والصفية والفردية؛ وتساعد في تحديد التحصيل المتوقع والمستوى المطلوب من التلاميذ، وتكون أداة لفحص الخطط التعليمية المدرسية. قد تساعد امتحانات الميتساف الداخلية في كشف نقاط الضعف ونقاط القوة على مستوى الفرد وعلى مستوى الصف، وتوفير المعلومات حول الحاجات المتغيرة الجديرة بالعناية، وتطوير التفكير التخطيطي المدرسي، وتحديد الأهداف القائمة على المعطيات، والمساهمة في خلق رؤية أكثر شمولية للجهاز، وبلورة معايير لتحمل المسؤولية.

إنّ استخدام أوسع تشكيلة من المعطيات الداخلية والخارجية يساعد في فهم أفضل للواقع المدرسي (نور، 2001).

¹معلومات حول تحديث مبنى التقييم وردت في حوزر منكب"ل 3/ح/ (أ) 2-4: "متمكنون من العرحة الارضية وميداع
على الميضا"ب الحياضوني وهفنيمي".

בירנבוים, מ' (2004). *יחידה 7: משוב והערכה בכיתה*. בתוך: מ' בירנבוים, צ' יועד, ש' כ"ץ וה' קימרון, בהבניה מתמדת – סביבה לפיתוח מקצועי של מורים בנושא תרבות הל"ה המטפחת הכוונה עצמית בלמידה. ירושלים: משרד החינוך, התרבות והספורט.

בלר, מ' (2007). *מדידה בשירות הלמידה – על מה ולמה? הד החינוך, פ"א, 7, עמ' 32-36*.

נבו, ד' (2001). *הערכה בית-ספרית. אבן-יהודה: רכס*.

Airasian, P. W. (1994). *Classroom Assessment* (2nd ed.). New York: McGraw Hill.

Black, P., & Wiliam, D. (1998). Assessment and Classroom Learning. *Assessment in Education, 5(1)*, 7-74.

Dann, R., (2002). *Promoting Assessment as Learning: Improving the Learning Process*. London & New York: Routledge Falmer.

Furtak, E. M. (2006). *Formative Assessment in K-8 Science Education: A Conceptual Review*. Commissioned paper by the National Research Council for Science Learning K-8 consensus study.

محتويات مرشد "الميتساف" الداخلي

أُجري امتحان مقياس النجاعة والنماء ("الميتساف") في اللغة الإنجليزية للصف الثامن في المدارس في السنة الدراسية الحالية (2011-2012) في إطار الميتساف الخارجي، وهو يُقدّم إليكم للاستعمال المدرسي الداخلي ("ميتساف داخلي").

تم تطوير الامتحان في السلطة القطرية للقياس والتقييم ("راما")، بمشاركة لجنة توجيه ضمت المفتشة المركزة على تدريس اللغة الإنجليزية، مفتشين، مرشدين، معلمين، مستشارين أكاديميين، وممثلين عن الأوساط المختلفة. مواضع الامتحان تعكس منهج التعليم، وتتلاءم مع المواد التي يتعلمها التلاميذ حتى نهاية الصف الثامن.

يجب اعتبار هذا الامتحان أداة تقييم داخلية-مدرسية، تضاف إلى أدوات التقييم الأخرى المستعملة في المدرسة طوال السنة الدراسية. كذلك يمكن أن يستعمل كبديل لامتحان مدرسي، على أن يقوم طاقم من معلمي المدرسة بفحص دفاتر الامتحان، وتحليل النتائج ودراستها. من الجدير بالذكر أن **نتائج امتحان الميتساف الداخلي مخصصة للاستعمال الداخلي، إذ لا يُطلب من المدرسة تقديم تقارير عن هذه النتائج لأي جهة كانت**. الهدف هو تمكين طاقم المدرسة من أن يستخلص من عملية فحص الامتحانات ونتائجها تبصّرات (على مستوى التلميذ، وعلى مستوى الصف وعلى مستوى خطة العمل المدرسية) تساعد في التركيز على الأهداف التربوية والتعليمية وتحسين تحصيل التلاميذ.

هذا المرشد معدّ لمساعدة طاقم المدرسة في إجراء الامتحان، وفحصه واستخلاص الفائدة المرجوة منه. كجزء من الاستعداد لإجراء الامتحان في المدرسة، نوصي بقراءة المرشد بتمعن والعمل بموجب التعليمات التي ترد فيه. من الجدير بالذكر أن المدرسة تستطيع أن تحدد إطاراً مختلفاً لإجراء أو/و تقييم الامتحان، لكن عليها أن تتذكر أنه كلما تمت المحافظة على قواعد التنفيذ والتقييم التي نوصي بها، تكون نتائج الامتحان أكثر موثوقيةً ومصداقيةً وقابليةً للمقارنة مع معطيات مجموعات المقارنة (المعايير القطرية). معطيات مجموعات المقارنة تُحسب بناءً على نتائج امتحان الميتساف الخارجي، التي ستنشرها السلطة القطرية للقياس والتقييم (راما) بعد عدة أشهر.

في كل ما يتعلق بمضامين الامتحان وصلّتها بمنهج التعليم، يمكن التوجّه إلى د. جودي شتاينر، المفتشة المركزة على تدريس اللغة الإنجليزية، بواسطة فاكس رقم: 02-5603596 أو البريد الإلكتروني: judysh@education.gov.il أو إلى مفتشي/مرشدي اللغة الإنجليزية في الألية.

يمكنك إيجاد المزيد من المعلومات عن امتحان الميتساف الداخلي والموادّ المساعدة على موقع السلطة القطرية للقياس والتقييم (راما) الذي عنوانه: <http://rama.education.gov.il>، ضمن الفئة "מיצב דנימי תשע"ב".

للاستفسار عن الميتساف الداخلي يمكنك التوجّه بالسؤال بواسطة:

- البريد الإلكتروني: meitzav@education.gov.il
- الهاتف رقم: 03-7632888
- منتدى الميتساف الداخلي - في موقع راما تحت عنوان مجموعات المناقشة «منتدى الميتساف الداخلي وامتحانات داخلية أخرى». الدخول إلى المنتدى مخصص للمعلمين فقط ويتمّ بواسطة اسم المستخدم: pnimi وكلمة السرّ: pnimi7.

تحتوي كراسة التوجيهات التي بين يديك على أربعة فصول:

الفصل أ - وصف الامتحان: مبنى الامتحان ومسح الامتحان.

الفصل ب - توجيهات لإجراء الامتحان: الاستعداد لإجراء الامتحان في المدرسة، تفصيل الملاءمات للممتحنين ذوي الاحتياجات الخاصّة، توجيهات عامة لإجراء الامتحان، واقتراحات لملاءمة الامتحان لاحتياجات المدرسة.

الفصل ج - توجيهات لفحص الامتحان: دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله عند فحص دفاتر الامتحان، توجيهات لحساب العلامات (بشكل يدوي أو بشكل محوسب)، ملاءمة حساب العلامات لاحتياجات المدرسة، وشرح حول مقارنة النتائج المدرسية مع نتائج مجموعات المقارنة (جميع المدارس، جميع المدارس الناطقة بالعبرية، جميع المدارس الناطقة بالعربية).

نتمنى لكم عملاً ممتعاً ومثمرًا!

1.1 מבני الامتحان

الفصل أ:

وصف الامتحان

Domain	Relevant Benchmarks	No. of Tasks	Possible Text Types	Language	Length of Texts	Possible Item Types	Possible Categories of Comprehension Questions*
Access to Information from Spoken Texts 20%	<ul style="list-style-type: none"> understand the main ideas and supporting details in a text and use this knowledge as needed identify different text types and use this knowledge as needed identify explicit opinions and feelings extract relevant information for a specific purpose draw inferences 	2	<ul style="list-style-type: none"> advertisement announcement broadcast conversation excerpt from a lesson interview message news / weather report oral presentation speech radio program report story 	<ul style="list-style-type: none"> Sentence Structure: simple, compound and some complex sentences Vocabulary: high frequency words (related to general issues) Verbs: a variety of tense forms, such as past simple, past progressive, present simple, present progressive, future, present perfect, imperative 	<p>Level One approximately 80 – 100 seconds</p> <p>Level Two approximately 100 – 120 seconds</p>	<ul style="list-style-type: none"> filling in a chart / table graphic organizer matching multiple-choice open-ended (e.g. wh-questions and sentence completion) sequencing 	<ul style="list-style-type: none"> Literal Integration Inference

Domain	Relevant Benchmarks	No. of Tasks	Possible Text Types	Language	Length of Texts	Possible Item Types	Possible Categories of Comprehension Questions*
<p>Access to Information from Written Texts</p> <p>60%</p>	<ul style="list-style-type: none"> understand the main ideas and supporting details in a text and use this knowledge as needed understand the structure and conventions of different text types and use this knowledge as needed identify different text types and use this knowledge as needed identify explicit opinions and feelings draw inferences in order to identify points of view in a text, distinguishing fact from opinion extract / interpret information from visual data extract relevant information for a specific purpose 	3	<ul style="list-style-type: none"> advertisement article / report biography book cover brochure comic strip diary entry flyer graph interview letter / email message notice postcard review short expository text story timetable / schedule travel guide web page 	<ul style="list-style-type: none"> Sentence Structure: simple, compound and some complex sentences Vocabulary: high frequency words (related to general issues / themes) Verbs: a variety of tense forms, such as past simple, past progressive, present simple, present progressive, future, present perfect, imperative 	<p>Level One (two texts) approximately 100 – 140 words and 160 – 200 words</p> <p>Level Two (one text) approximately 270 – 320 words</p>	<ul style="list-style-type: none"> chart / table graphic organizer matching multiple-choice open-ended (e.g. wh-questions and sentence completion) sequencing 	<ul style="list-style-type: none"> Literal Integration Inference Personal response

Domain	Relevant Benchmarks	No. of Tasks	Length of Tasks	Possible Text Types	Assessment Criteria
<p>Written Presentation</p> <p>20%</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ describe people, places, things and events ▪ react to the content of something read or seen ▪ produce a short piece of coherent writing that conveys personal experiences ▪ express ideas and opinions about general topics and experiences using main ideas and supporting details 	1	70 – 80 words	<ul style="list-style-type: none"> ▪ article (e.g. for the school newspaper) ▪ description ▪ email ▪ extended form ▪ forum ▪ friendly letter ▪ opinion ▪ short composition ▪ story 	<p>Communicative Ability</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ relevance ▪ clarity of message ▪ organization ▪ vocabulary <p>Accuracy</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ use of basic syntactical and grammatical structures (word order and verb form) ▪ spelling ▪ basic punctuation and capitalization <p>Length</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ writes at least 70 words

* Categories of Comprehension

Lower Order Thinking Skills (LOTS)

Literal Comprehension: Literal comprehension refers to an understanding of the explicit meaning of a text. Questions that require literal comprehension include items that can be answered directly from the text at the sentence level. They can be questions that require either copying or rephrasing of information from the text.

Higher-Order Thinking Skills (HOTS)

Integration: Integration refers to an understanding of the explicit meaning of a text but also requires accessing information from various parts of the text in order to answer a given question. Questions that require integration include items that require thinking about how ideas or information in the passage relate to each other as well as to an understanding of its main idea and supporting details.

Inference: Inference refers to an understanding of the implicit meaning of a text. Questions that require inference include items that involve combining the pupils' literal understanding of the text with their own knowledge and experiences in order to produce a response that is not explicitly stated in the text. It also entails reference questions and questions that require identification of a specific text type.

Personal response: Personal response refers to questions that call for pupils' personal involvement with the text. The answers come from the pupils and are not found in the text. However, the answers must relate to the text. In order to answer personal response questions, pupils have to draw on both their literal understanding of the text and their own knowledge and opinions.

2.1 מסע الامتحان

Access to Information from Spoken Texts (AIST) 20%				Access to Information from Written Texts (AIWT) 60%				Written Presentation (WP) 20%				Categories of comprehension	Difficulty level			
Benchmarks				Benchmarks				Benchmarks								
Understand the main ideas and supporting details in a text	Identify different text types	Identify explicit opinions and feelings	Extract relevant information for a specific purpose	Draw inferences	Understand the main ideas and supporting details in a text	Understand the structure and conventions of different text types	Identify different text types	Identify explicit opinions and feelings	Draw inferences in order to identify points of view in a text, distinguishing fact from opinion	Extract / interpret information from visual data	Extract relevant information for a specific purpose	Describe people, places, things and events	React to the content of something read or seen	Produce a short piece of coherent writing that conveys personal experiences	Express ideas and opinions about general topics and experiences using main ideas and supporting details	
1															Literal	1**
2															Literal	1**
3															Literal	1**
4															Literal	1**
5															Literal	2**
6															Literal	1**

Task 1

* Difficulty level based on empirical data: 1 = low; 2 = medium low; 3 = medium high; 4 = high

** Difficulty level assessed by experts: 1 = low; 2 = medium low; 3 = medium high; 4 = high

Access to Information from Spoken Texts (AIST) 20%				Access to Information from Written Texts (AIWT) 60%				Written Presentation (WP) 20%				Categories of comprehension	Difficulty level		
Benchmarks				Benchmarks				Benchmarks							
Understand the main ideas and supporting details in a text	Identify different text types	Identify explicit opinions and feelings	Extract relevant information for a specific purpose	Draw inferences	Understand the structure and conventions of different text types	Identify different text types	Identify explicit opinions and feelings	Draw inferences in order to identify points of view in a text, distinguishing fact from opinion	Extract / interpret information from visual data	Extract relevant information for a specific purpose	Describe people, places, things and events	React to the content of something read or seen	Produce a short piece of coherent writing that conveys personal experiences	Express ideas and opinions about general topics and experiences using main ideas and supporting details	
															Inference 1 *
															Literal 2 *
															Inference 3 *
															Literal 2 *
															Literal 2 *
															Literal 2 *

Task 4

* Difficulty level based on empirical data: 1 = low; 2 = medium low; 3 = medium high; 4 = high

** Difficulty level assessed by experts: 1 = low; 2 = medium low; 3 = medium high; 4 = high

الفصل ب: توجيهات لإجراء الامتحان

يحتوي هذا الفصل على معلومات تهدف إلى مساعدة المدرسة على الاستعداد مسبقاً لإجراء امتحان الميْتساف الداخلي. هذه المعلومات تتعلق بموعد إجراء الامتحان في الصف، والمحافظة على سرِّيَّة الامتحانات، والتعامل مع التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة، وطريقة إجراء الامتحان في الصف وملاءمة الامتحان لاحتياجات المدرسة وما شابه. من المهم قراءة هذا الفصل قبل إجراء الامتحان في المدرسة والاستعداد بموجبه.

ب.1 الاستعداد لإجراء الامتحان

موعد إجراء الامتحان: هذا الامتحان معدّ لإجرائه قُبيل نهاية السنة الدراسية للصف الثامن. يجب إجراء الامتحان في المدرسة في يوم **الثلاثاء الموافق 1 أيار 2012** أو في موعد أقصاه خمسة أيام تدرّس من هذا التاريخ (بموافقة المدير).

إبلاغ التلاميذ: نوصي بإبلاغ تلاميذ الصفوف التي سوف تُمتحن بموعد الامتحان مسبقاً، وبالمادة التي سوف يشملها الامتحان، وبالمجالات التي سوف تُستعمل فيها نتائجهُ، وذلك وفقاً لقرار المدرسة (هل تُسلّم العلامة للتلميذ؟ هل تظهر العلامة على الشهادة؟ هل تُرسل إشعارات لأولياء الأمور؟ وما شابه).

المحافظة على سرِّيَّة أسئلة الامتحان داخل المدرسة وخارجها: نوصي بإجراء الامتحان لجميع الصفوف الثامنة في المدرسة في اليوم نفسه وفي الساعة نفسها. قد يؤدي إجراء الامتحان في شُعب مختلفة في أوقات مختلفة إلى "تسرّب" الأسئلة. بالإضافة إلى ذلك، وبما أن الامتحان يُجرى في مدارس عديدة، فيجب الحرص قدر الإمكان على سرِّيَّة الامتحان وسرِّيَّة كراسة التوجيهات هذه، حتى بعد إجراء الامتحان.

ملاءمة مضمون الامتحان لاحتياجات المدرسة: انظر البند ب.4.

صيغة الامتحان: يتطرق هذا المرشد إلى صيغة واحدة فقط من الامتحان التي سيُمتحن فيها التلاميذ. إذا كان هناك خوف من حدوث "نقل" في الامتحان، فعلى المدرسة أن تستعدّ لذلك بالطرق الملائمة، بزيادة عدد المُراقبين في الصفوف، مثلاً، أو إيجاد حلّ تنظيمي آخر تراه مناسباً.

الاستعدادات لامتحان التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة: تشمل الاستعدادات ليوم الامتحان تطرُّقاً مناسباً إلى التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة. لتوفير الاحتياجات الملائمة لهؤلاء التلاميذ، يجب الاستعداد لذلك مُسبقاً، ومع اقتراب موعد امتحان المیتساف على المدرسة أن تحضّر وسائل خاصة لإجراء الامتحان (مثل: دفاتر امتحان مُكبَّرة للتلاميذ الذين يعانون من صعوبة في الرؤية)؛ وأن تخصص صفّاً منفصلاً وقوى عاملة بموجب الحاجة (انظر البند ب.2 أدناه)، وأن تُبلِّغ التلاميذ الذين يستحقون هذه الملاءمات بأنها ستوفرها لهم (مثل: إعادة كتابة إجابات الامتحان، استراحات، الخروج إلى المراحيض، تقسيم الامتحان إلى أقسام، قراءة للتلميذ). في البند ب.2 يوجد تفصيل لمجموعات التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة وكيفية التعامل معهم، خلال إجراء امتحان المیتساف الداخلي.

إعادة دفاتر الامتحان: يمكن إعادة دفاتر الامتحان للتلاميذ بعد أسبوعين تقريباً من إجراء الامتحان (لاعتبارات تتعلق بسريّة الامتحان).

المعدات المطلوبة للامتحان:

يتضمن الامتحان مهمات في فهم المسموع. لذلك يجب تزويد كل صف بجهاز مُشغّل أقراص السي دي. قرص السي دي الذي يشمل مهمات فهم المسموع مرفق في المُلغف.



ב.2. التعامل مع التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة

يتناول هذا البند الملاءمات المُمكنة التي يحصل عليها التلاميذ ذوو الاحتياجات الخاصة في إطار الميْتساف الداخلي². يجب توفير ظروف امتحان ملائمة ومُنصفة لهؤلاء التلاميذ، وذلك لتمكينهم من التعبير عن قدراتهم التعليمية كاملة، مع الحرص على عدم المسّ بجودة المعطيات المتلقاة. في امتحانات الميْتساف الداخلي، من المفضل أن يتم توفير نفس الظروف التي تُوفّر لهم في التعليم والامتحانات العادية في المدرسة على مدار السنة. بعد تحديد التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة، تُخصّص المدرسة، بحسب الحاجة، غرفةً صافية منفصلة تتوفّر فيها الظروف المطلوبة لهؤلاء التلاميذ (قراءة الامتحان للتلميذ، كتابة إجابات التلميذ من قِبَل المعلم، تمديد قصير لمدة الامتحان، دفتر امتحان مكبّر، وما شابه ذلك).

فيما يلي، تفصيل لكيفية التعامل مع مجموعات من التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة:

التلاميذ الذين يتعلمون في صفوف التعليم الخاص: الامتحان المذكور مُخصّص لفحص مستوى تمكّن التلاميذ من المواد التعليمية وفق منهج التعليم العام. لذلك، يمكن أن تتيح المدرسة، وفق ما تراه مناسباً، لهؤلاء التلاميذ ملاءمات بموجب "البرنامج التربوي الفردي" الخاص بكل تلميذ. مع ذلك، وكما هو الحال في الميْتساف الخارجي، لا يتوجّب إجراء امتحان لهؤلاء التلاميذ.

تلاميذ الصفوف العادية الذين يستحقون تلقي الدعم من برنامج الدمج: من حق طاقم المدرسة أن يقرر كيف يُجري امتحان الميْتساف الداخلي لتلاميذ الدمج. بما أن الامتحان قائم على منهج التعليم العام، فقد لا يتلاءم مع ما تَلَمَّهُ هؤلاء التلاميذ. مع ذلك، نرى أن هناك أهمية عاطفية واجتماعية لأن يُمتحن التلاميذ مع زملائهم. لذا، يجب على طاقم المدرسة أن يقرر كيف يُمتحن هؤلاء التلاميذ، وذلك بناءً على قدراتهم العقلية والعاطفية والاجتماعية، وبناءً على البرنامج التربوي الفردي لكل تلميذ. كما يمكن أن تعفي المدرسة هؤلاء التلاميذ من أقسام معينة من الامتحان، أو أن تعفيهم من أسئلة صعبة، أو تقسم الامتحان إلى عدة أقسام.

التلاميذ الذين يعانون من عسر تعلّمي ولا يستحقون تلقي الدعم من برنامج الدمج: تشمل هذه المجموعة التلاميذ الذين لا يستحقّون الحصول على دعم من برنامج الدمج (سواء أُجريت لهم عملية تشخيص من قِبَل طرف خارجي أو لم تُجر)، لكنهم يواجهون صعوبات في التعلّم، خاصة في القراءة والكتابة. هؤلاء هم التلاميذ الذين اعترفت المدرسة بحاجتهم إلى الحصول على ظروف ملائمة خلال عملية التعلّم العادية، وفي الامتحانات التي تُجرى في المدرسة طوال السنة الدراسية. نوصي بأن يتقدم هؤلاء التلاميذ إلى هذا الامتحان بنفس الطريقة التي يُمتحنون فيها بشكل عام في المدرسة. يُمتحن التلاميذ الذين يعانون من مشاكل في الإصغاء والتركيز في ظروف ملائمة بحسب الحاجة (غرفة منفصلة، غرفة هادئة، تقسيم الامتحان إلى عدة أقسام، وما شابه ذلك).

² تتوفر في امتحانات الميْتساف الخارجي ظروف موحدة، حسب ما جاء في حوزر منכ"ל "הוראות קבע" ח/3(א) סעיף 3-4. בנושא התאמות לתלמידים בעלי צרכים מיוחדים במבחנים ארציים (המיצ"ב/ב/מאה מושגים"/מבחני החמ"ד) בתי"הספר היסודיים ובחטיבות הביניים.

التلاميذ الذين يعانون من مشاكل في السمع مُعَفَّوْنَ من القسم "أ" من الامتحان (الذي يتضمن مهمات فهم المسموع فقط). علامة الامتحان الإجمالية لهؤلاء التلاميذ تُحَسَّب بدون هذه المهمات (انظر البند الفرعي الفصل ج.2 - توجيهات لحساب العلامة الإجمالية للتلميذ يدوياً).

التلاميذ الذين يعانون من صعوبة في الرؤية: يُمتَحَن هؤلاء التلاميذ في غرفة الصف العادية، ويحصلون على دفاتر امتحان مكبَّرة. على المدرسة الاستعداد مسبقاً لتصوير الدفاتر مكبَّرة.

انتبهوا، يُمنع أيضاً التلاميذ ذوو الاحتياجات الخاصة من استعمال القاموس في المیتساف الخارجی.



ב.3. توجيهات عامة لإجراء الامتحان في الصف

يتضمن هذا البند توجيهات عامة لإجراء الامتحان في الصف. إجراء الامتحان وفق توجيهات موحدة يساهم في ضمان موثوقية الامتحان، ويوفر لكل تلميذ فرصة متساوية للتعبير عن معلوماته وعن مستواه تمكنه من مادة التعليم.

وقت إجراء الامتحان ومدته

- نوصي بإجراء الامتحان في الساعات (الحصص) التي يكون التلاميذ فيها يقظين، ولا توجد في محيط الامتحان أي عوامل قد تُشوّش عليهم. يُجرى امتحان المیتساف الخارجي في الحصتين الثالثة والرابعة من اليوم الدراسي، ونوصي بإجراء الامتحان الداخلي في هذه الحصص أيضاً.
- الوقت المخصص للامتحان الذي يتم إجراؤه كاملاً بكل أقسامه، هو 90 دقيقة بدون استراحات. وقد تمّ تحديد هذا الوقت بحيث يستطيع التلاميذ الإجابة بهدوء عن جميع أسئلة الامتحان. إذا احتاج التلاميذ إلى بضع دقائق إضافية لكي يكملوا الامتحان، يمكن منحهم وقتاً إضافياً قصيراً، وفق ما تقررره المدرسة. على كل حال، نوصي بعدم إعطاء وقت إضافي يزيد عن 15 دقيقة. قبل بداية الامتحان يجب إبلاغ التلاميذ بالوقت المُخصّص له، لكن لا يجوز حتّم على الإسراع أثناء سير الامتحان، ولا يجوز كتابة عدد الدقائق المتبقية لانتهاؤ الامتحان على اللوح.

إنهاء الامتحان قبل انتهاء الوقت المخصص له: على المدرسة أن تقرر إذا كان بإمكان التلميذ الذي ينهي الامتحان قبل انتهاء الوقت أن يبقى في الصف أو يخرج منه. من المفضل تشجيع التلاميذ الذين أنهوا الامتحان قبل انتهاء الوقت، على مراجعة إجاباتهم مرة أخرى ومن ثم تسليم دفاترهم.

المراقبة في الصف: نوصي بأن ينتقل معلم اللغة الإنجليزية أثناء إجراء الامتحان بين غرف صفوف المُمتَحِنين، وألا يكون مراقباً في أي صف. للمراقبة في الصف نوصي بتعيين معلم مراقب **ليس** من معلمي الموضوع.

وظائف معلم اللغة الإنجليزية:

1. تقديم توضيحات قبل بداية الامتحان: قبل بداية الامتحان يقدم معلم اللغة الإنجليزية توضيحات عامة للتلاميذ حول مضامين الامتحان، بحسب ما يراه مناسباً، في الصفوف التي تتقدم للامتحان.
2. توثيق أسئلة التلاميذ أثناء الامتحان: أحد أهداف الامتحان الداخلي هو مساعدة معلم اللغة الإنجليزية على إجراء مسح لمعلومات التلاميذ وللصعوبات التي تواجههم. لذلك هناك أهمية لتوثيق الأسئلة التي يطرحها التلاميذ أثناء الامتحان. نوصي بأن ينتقل معلم اللغة الإنجليزية أثناء الامتحان بين غرف صفوف المُمتَحِنين ويسجل الأسئلة التي يطرحها التلاميذ. بناءً على هذه الأسئلة وعلى نتائج الامتحان، يمكن للمعلم أن يتوصل إلى تبصّرات تعليمية واستخلاص استنتاجات تؤثر على طريقة التدريس في الصفّ.

وظائف المعلم المراقب في الصف أثناء الامتحان:

1. أن يوجّه التلاميذ إلى قراءة التعليمات للامتحان التي في الصفحة 3، ثم الانتقال فوراً إلى المهمة 1 (Task 1) في الصفحة 6. يجب التأكد من أن التلاميذ انتقلوا إلى الصفحة الصحيحة.
2. أن يُسمَع قرص السي دي الذي يشمل مهمات فهم المسموع للتلاميذ (انظر البند "مهمات فهم المسموع" أدناه).
3. أن يشرف على سير الامتحان بشكل سليم وأن يحافظ على النظام ونزاهة الامتحان.
4. أن يتأكد من أن كل تلميذ يحلّ الامتحان بصورة فردية. نرجو الانتباه إلى أنه يجب عدم الإجابة عن أسئلة التلاميذ التي تتعلق بالمضامين وعدم قراءة أسئلة الامتحان لهم، كما يجب عدم التلميح إلى الإجابة الصحيحة وعدم توجيه التلاميذ إليها.
5. أن يهيئ جو عمل هادئاً ومريحاً، بدون ضغط الزمن، يُمكن التلاميذ من التعبير عن معرفتهم على أكمل وجه.
6. أن يساعد التلاميذ في حلّ المشاكل الفنية التي قد تواجههم (طباعة غير واضحة، دفتر غير صالح وما شابه)، أو أن يساعد في حلّ المشاكل الشخصية التي لا علاقة لها بمضمون الامتحان (السماح بتناول الطعام والشراب خلال الامتحان وفق سياسة المدرسة، معالجة مشاكل خاصة وما شابه ذلك).
7. أن يشجع التلاميذ على الإجابة عن جميع أسئلة الامتحان وأن يطلب منهم مراجعة إجاباتهم قبل تسليم الدفتر للمعلم.
8. أن يُوثّق الأسئلة التي يطرحها التلاميذ خلال الامتحان (إذا لم يكن معلم اللغة الإنجليزية موجوداً في الصف خلال الامتحان). انظر البند "وظائف معلم اللغة الإنجليزية" أعلاه.
9. يستطيع المعلم المراقب أن يكتب على اللوح عدد الدرجات المخصّصة لكل إجابة صحيحة عن كل واحد من أسئلة الامتحان.

التلاميذ الذين يستحقون ظروف امتحان مُلاءمة: سيحصل هؤلاء التلاميذ على الظروف المفصلة في البند ب.2 أعلاه في صفوفهم (مثال: دفاتر امتحان مُكبّرة)، أو يتم نقلهم إلى صف آخر (بهدف قراءة الامتحان للتلميذ، كتابة إجابات التلميذ من قبل المعلم، وما شابه ذلك).



القاموس: استعمال القاموس ممنوع في جميع أقسام الامتحان.



مهمات فهم المسموع: المهمتان 1 و 2 هما مهمتا فهم المسموع. قرص السي دي المرفق للمغلف يحتوي على النصان التابعان للمهمتين. يُسمع في البداية النص التابع للمهمة 1، ثم يُخصّص وقت للتلاميذ كي يجيبوا عن الأسئلة. بعد ذلك يُسمع النص مرة ثانية، ثم يُخصّص وقت إضافي للتلاميذ كي يُنهيوا الإجابة عن الأسئلة و/أو يفحصوا إجاباتهم. بعد إنهاء المهمة الأولى يُسمع النص التابع للمهمة 2، ثم يُخصّص وقت إضافي للتلاميذ كي يجيبوا عن الأسئلة. بعد ذلك يُسمع النص مرة ثانية، ثم يُخصّص وقت إضافي للتلاميذ كي يُنهيوا الإجابة عن الأسئلة و/أو يفحصوا إجاباتهم. يجب إسماع قرص السي دي للتلاميذ مرة واحدة. نص مهمات فهم المسموع الموجود على قرص السي دي مرفق في الفصل "ج" بعد دليل الإجابات (انظر البند ج.1).

توجيهات للتلاميذ قبل توزيع دفاتر الامتحان عليهم:

1. يجب شرح هدف الامتحان ومبناه للتلاميذ. يجب الإشارة إلى أن الامتحان يبدأ بمهمتين في فهم المسموع.
2. يجب توجيه التلاميذ إلى قراءة التعليمات (الصفحة 3)، ثم الانتقال فوراً إلى المهمة 1 (Task 1) على الصفحة 6.
3. يجب الإشارة إلى أن استعمال القاموس من أي نوع كان (بما في ذلك القاموس الإلكتروني) **ممنوع** في جميع أقسام الامتحان.
4. يجب الإشارة إلى ضرورة كتابة الإجابات في هذا الامتحان **باللغة الإنجليزية**.
5. يجب الإشارة إلى الوقت المخصّص للامتحان.
6. يجب الإشارة إلى أن الامتحان مكوّن من أسئلة متعددة الخيارات، أسئلة مغلقة وأسئلة مفتوحة. في الأسئلة متعددة الخيارات هناك إجابة واحدة صحيحة وعلى التلميذ أن يشير إليها. في الأسئلة المغلقة يجب الإشارة إلى الإجابات الصحيحة. في الأسئلة المفتوحة يجب كتابة الإجابة في المكان المخصّص لذلك.
7. يجب الشرح للتلاميذ ماذا يجب أن يفعلوا إذا أنهوا حلّ الامتحان قبل انتهاء الوقت.
8. يجب الطلب منهم أن يتعاملوا مع الامتحان بجدية قصوى وأن يجيبوا عن جميع الأسئلة. يجب الاقتراح عليهم أن يحاولوا الإجابة عن كل سؤال، حتى إذا ظنوا أنهم لا يعرفون الإجابة أو إن كانوا غير متأكدين أنّ إجاباتهم صحيحة.
9. يجب شرح قواعد السلوك أثناء الامتحان (الخروج إلى المراحيض، الأكل وتوجيه الأسئلة وما شابه ذلك).

توجيهات للتلاميذ بعد توزيع دفاتر الامتحان عليهم: إذا تقرّر تغيير مضمون الامتحان بحيث لا يشتمل على جميع الأسئلة (انظر البند ب.4 أدناه)، يجب أن يشرح المعلم المراقب للتلاميذ عن أيّ أسئلة عليهم أن يجيبوا وعن أيّهم ألا يجيبوا، والتوضيح بأن الأسئلة الملغاة لن تؤخذ بالحسبان عند حساب العلامة. نوصي بكتابة هذه التفاصيل على اللوح.

ב.4 מلاءמת في مضمون الامتحان وطريقة إجرائه لاحتياجات المدرسة

الميتساف الداخلي هو امتحان داخلي مدرسي، وإحدى ميزات الناجمة عن ذلك هي التمكن من ملاءمة احتياجات المدرسة (بخلاف الميتساف الخارجي حيث الإجراء والفحص المعياريان مُلزمان).

من حيث المبدأ، امتحانات الميتساف مبنية لتتلاءم مع مناهج التعليم في كل مجال من مجالات المعرفة، ولذلك يفضل إجراء الامتحان بصيغته الكاملة. مع ذلك، هناك اختلاف بين المدارس في عمليات التدريس-التعلم، وامتحان الميتساف، بحكم كونه معيارياً ومتجانساً، قد يكون في بعض الحالات غير متلائم تماماً مع التدريس والتعلم في صفٍ معيّن.

لذلك تستطيع المدرسة أن تقرر، وفق ما تراه مناسباً، إجراء امتحان الميتساف الداخلي و/أو تقييمه بطرق تختلف عن تلك المذكورة في التوجيهات. أي هناك إمكانية لإجراء ملاءمت في الامتحان بحيث تستطيع نتائجه أن تساعد المدرسة في عملية اتخاذ القرارات فيما يتعلق بالتخطيط للتدريس والتعلم في مواضيع التعليم التي يتم فحصها، وفيما يتعلق بتطور التلاميذ ذوي القدرات المختلفة.

مع ذلك، من الجدير بالذكر أنّ الإجراء غير المعياري لامتحان الميتساف الداخلي لن يمكن من إجراء مقارنة ذات مصداقية مع مجموعات المقارنة القطرية.

فيما يلي بعض الإمكانيات المتاحة لجعل استعمال "الميتساف" الداخلي أكثر مرونة:

1. **ملاءمة مضمون الامتحان لما تعلمه التلاميذ في الصف:** الامتحان في اللغة الإنجليزية مبنية بشكل متدرّج - يبدأ بمهمات سهلة وينتهي بمهمات أكثر تركيبيًا. نوصي بالاطلاع المسبق على النصوص والأسئلة الواردة في الامتحان وفحص مدى ملاءمتها لما تمّ تدريسه وتعلمه في الصف. على ضوء نتائج هذا الفحص، يمكن إلغاء أسئلة/مهمات معينة أو عدم أخذها بالحسبان عند حساب العلامة الإجمالية. بنفس الطريقة يمكن ملاءمة الامتحان أيضاً للتلاميذ المستصعبين.

2. **ملاءمت في طريقة إجراء الامتحان في الصف:**

• **مدة الامتحان** - تستطيع المدرسة أن تقرّر تمديد مدة الامتحان أو تقصيرها، بحسب التغييرات التي أجرتها على الامتحان أو لاعتبارات أخرى.

• **إجراء الامتحان على عدة أقسام** - يمكن تقسيم الامتحان إلى عدة أقسام، وإجراء كل قسم في موعد مختلف، بحسب ترتيب المواضيع الذي تقرّه المدرسة.

3. **تغيير في عملية الفحص** - انظر البند ج.3.

الفصل ج: توجيهات لفحص الامتحان

يتضمّن هذا الفصل معلومات تساعد طاقم المدرسة على فحص الامتحان وتحديد علاماته. يعرض الفصل دليل الإجابات، نصوص مهمات فهم السموع، وتوجيهات تتعلق بحساب العلامات بواسطة وسائل مساعدة مختلفة. كذلك يتضمّن الفصل اقتراحات لحساب العلامات وفقاً لاحتياجات المدرسة، وشرحاً حول مقارنة المعطيات المدرسية مع معطيات مجموعات المقارنة.

ج.1 دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله أثناء فحص الامتحانات

من أجل التسهيل على المعلمين، بذلنا كل جهد ممكن من أجل كتابة دليل مُفصّل قدر الإمكان. يُبيّن الدليل نوع كل سؤال من أسئلة الامتحان (متعدّد الخيارات: MC؛ مغلق: CL؛ مفتوح: OP)، والإجابة الصحيحة لكل سؤال، بما في ذلك وصف لمستويات الأداء الممكنة، ويعيّن مجال القيم الممكنة لكل إجابة.

انتبهوا،

- في العمود الذي عنوانه "Possible Values" تشير القيم أو مجالات القيم إلى إمكانيات التدرّج للسؤال (تلك الإمكانيات التي تظهر أيضاً في ورقة تركيز العلامات). فعلى سبيل المثال، إذا كُتِبَ بأن التدرّج للسؤال هو 0-2 فمعنى ذلك أنّ التلميذ يمكن أن يحصل على صفر أو على درجة واحدة أو درجتين. أما إذا كُتِبَ بأن التدرّج للسؤال هو 0، 2 فمعنى ذلك أن التلميذ قد يحصل على صفر أو على درجتين، دون أيّ علامة بينهما.
- يجب أن يكون التدرّج لكل سؤال على حدة.
- **في جميع أسئلة الامتحان:** إذا لم يكتب التلميذ إجابة أو لم يُشير إلى إجابة يحصل على علامة صفر (0).
- **في الأسئلة متعددة الخيارات:** إذا أشار التلميذ إلى أكثر من إجابة واحدة يحصل على علامة صفر (0).
- **في الأسئلة المفتوحة وفي الأسئلة المغلقة:** يجب تقييم الإجابة بحسب التعليمات المفصّلة في دليل الإجابات.
- **في الأسئلة المفتوحة:** لا تُخصم درجات بسبب أخطاء في القواعد أو في الإملاء، إلا إذا ذُكر في التعليمات غير ذلك. يجب قبول الإجابات المعتمدة على النص فقط.
- إذا احتوت الإجابة على معلومات صحيحة ومعلومات غير صحيحة فيجب إعطاء العلامة صفر (0). إذا كان المطلوب هو إجابة واحدة وكتب التلميذ أكثر من إجابة واحدة فإنه يحصل على علامة كما يلي:
 - إذا كانت جميع الإجابات صحيحة فيحصل على علامة كاملة.
 - إذا كانت إجابة واحدة صحيحة وإجابة أخرى غير صحيحة فيحصل على علامة صفر (0).

דליל الإجابات للامتحان في اللغة الإنجليزية للصف الثامن، "ميتساف" داخلي، 2012

Use of punctuation in the Scoring Key

;	Separates complete, acceptable answers
()	An optional addition that is part of an acceptable answer
/	Separates acceptable words within an answer

TASK 1: Access to Information from Spoken Texts (AIST)			
Task Item #	Item Type	Scoring Key	Possible Values
1	MC	1 = (b) play the guitar 0 = other	0, 1
2	MC	2 = (b) food facts 0 = other	0, 2
3	OP	2 = sugar 0 = other	0, 2
4	MC	1 = (c) potato chips and popcorn 0 = other	0, 1
5	MC	2 = (a) Nobody won today. 0 = other	0, 2
6	OP	2 = (next) week; (in) (a) week 0 = other	0, 2

TASK 2: Access to Information from Spoken Texts (AIST)			
Task Item #	Item Type	Scoring Key	Possible Values
7	MC	1 = (d) sister 0 = other	0, 1
8	MC	2 = (b) They are always forgetting things. 0 = other	0, 2
9	OP	2 = Any answer that shows they should write things down. Examples: write a note; (write) a list 0 = other	0, 2
10	MC	1 = (c) money and a note 0 = other	0, 1
11	CL	2 = The pupil chose the following three answers: <input checked="" type="checkbox"/> to the supermarket <input type="checkbox"/> to the park <input checked="" type="checkbox"/> to Ilana's house <input type="checkbox"/> to his teacher's house <input checked="" type="checkbox"/> to the library 1 = The pupil chose three answers and only two answers are correct; The pupil chose only two correct answers. 0 = Only one answer is correct; The pupil chose four or more answers; other	0–2
12	OP	2 = Any answer that shows Mike forgot the list/note. Examples: forgot his list; didn't take the note 0 = other	0, 2

TASK 3: Access to Information from Written Texts (AIWT)			
Task Item #	Item Type	Scoring Key	Possible Values
13	CL	<p>4 = The pupil chose the following two questions:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> When is the course?</p> <p><input type="checkbox"/> How much does the course cost?</p> <p><input type="checkbox"/> Who is teaching the course?</p> <p><input type="checkbox"/> How long is the course?</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> What can you learn in the course?</p> <p>2 = The pupil chose two questions and only one question is correct; The pupil chose only one correct question.</p> <p>0 = The pupil chose three or more questions; other</p>	0, 2, 4
14	MC	<p>3 = (c) have a cooking party</p> <p>0 = other</p>	0, 3
15	MC	<p>4 = (d) to show that the course is good</p> <p>0 = other</p>	0, 4
16	OP	<p>3 = call; 078-975-3216; (visit) (the) website; (surf) (the) Internet; www.cookingfun4u.com; go to the community center; ask someone who took the course</p> <p>0 = other</p>	0, 3

TASK 3: Access to Information from Written Texts (AIWT)			
Task Item #	Item Type	Scoring Key	Possible Values
17	OP	<p>3 = The pupil marked Yes/No and the explanation matched what was marked, used information from the text and was reasonable. Examples: Yes, I want to learn how to cook meals; No, I don't like cooking.</p> <p>OR</p> <p>The pupil did not mark Yes/No but integrated a positive/negative answer in the explanation. Examples: I want to know all about healthy cooking; I don't have time in the afternoon.</p> <p>0 = The pupil marked Yes/No and did not write an explanation.</p> <p>OR</p> <p>The pupil marked Yes/No, but the explanation did not match what was marked.</p> <p>OR</p> <p>The explanation didn't use information from the text and/or was not reasonable. Examples: No, because it is boring; Yes, it is fun.</p> <p>OR</p> <p>The pupil did not mark Yes/No and did not integrate a positive/negative answer. Examples: It is a cooking course; It is in the afternoon.</p>	0, 3
18	MC	<p>3 = (a) an ad</p> <p>0 = other</p>	0, 3

TASK 4: Access to Information from Written Texts (AIWT)			
Task Item #	Item Type	Scoring Key	Possible Values
19	MC	4 = (a) Benny's trip in Israel 0 = other	0, 4
20	OP	3 = 940 (kilometers) 0 = other	0, 3
21	MC	3 = (c) They help walkers on the trail. 0 = other	0, 3
22	OP	4 = Any answer that implies that Benny and Rami were not paying attention to where they were walking/the way/ the colors of the trail. Example: They were not looking at where they were going. 0 = other	0, 4
23	MC	3 = (b) knew how to get back on the trail 0 = other	0, 3
24	OP	3 = Any answer that includes (walking) the Israel National Trail (INT)/the trail/the trip. 0 = other Examples: They are planning to come to Israel; They are planning to have fun; talk about the INT.	0, 3

TASK 5: Written Presentation (WP)			
Task Item #	Item Type	Scoring Key	Possible Values
25CA Communicative Ability	OP	See instructions below	0–9
25AC Accuracy	OP	See instructions below	0–9
25LE Length	OP	See instructions below	0–2
<p>Assess the pupil's writing according to the rating scales below. Grades are given for <i>Communicative Ability</i> (0–9), <i>Accuracy</i> (0–9), and <i>Length</i> (0–2) for the entire task.</p> <p>Note 1: The intermediate levels (1–2, 4–5, 7–8) are for levels of writing that fall between the detailed descriptions in <i>Communicative Ability</i> and <i>Accuracy</i>.</p> <p>Note 2: If the content isn't relevant, give 0 points for all criteria.</p>			

Communicative Ability	
<ul style="list-style-type: none"> All information is relevant to the topic Message is clear and organized Vocabulary is varied and appropriate 	9
	7–8
<ul style="list-style-type: none"> Information is relevant to the topic, but limited Message is mostly clear and organized Vocabulary is adequate and is generally appropriate 	6
	4–5
<ul style="list-style-type: none"> Information is limited and/or mostly irrelevant to the topic Message is difficult to follow Vocabulary is limited 	3
	1–2
<ul style="list-style-type: none"> Does not write in English Only copies instructions Writes set(s) of isolated words 	0

Accuracy	
Note: If the pupil uses an “if” construction incorrectly, do not deduct points.	
<ul style="list-style-type: none"> • Correct simple sentence structure (subject, verb, and correct word order) • Occasional errors in compound or more complex sentences if attempted • Mostly correct subject–verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions • Mostly correct spelling, punctuation, and capitalization 	9
	7–8
<ul style="list-style-type: none"> • Mostly correct simple sentence structure (subject, verb, and correct word order) • Errors in complex sentences if attempted • Some errors of subject–verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions • Some errors in spelling, punctuation, and capitalization 	6
	4–5
<ul style="list-style-type: none"> • Incorrect simple sentence structure • Many errors of subject–verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions OR not enough language to assess accuracy • Many errors in spelling, punctuation, and capitalization 	3
	1–2
<ul style="list-style-type: none"> • Does not write in English • Writes set(s) of isolated words • Only copies instructions 	0

Length	
<ul style="list-style-type: none"> • Writes at least 55 words 	2
<ul style="list-style-type: none"> • Writes 40–54 words 	1
<ul style="list-style-type: none"> • Writes 39 words or less • Only copies instructions 	0

TASK 6: Access to Information from Written Texts (AIWT)			
Task Item #	Item Type	Scoring Key	Possible Values
26	MC	3 = (d) people in the future could be interested in them 0 = other	0, 3
27	MC	4 = (b) teach people about the past 0 = other	0, 4
28	OP	3 = (time) capsules 0 = other	0, 3
29	OP	4 = a book; books 0 = other	0, 4
30	CL	3 = The pupil numbered the sentences as follows: <u>5</u> The <i>time capsule</i> from 1939 is opened. <u>3</u> Dana's class learns about the pyramids. <u>1</u> A group of Americans makes the first <i>time capsule</i> . <u>4</u> Dana's class makes a <i>time capsule</i> . <u>2</u> The <i>time capsule</i> organization starts giving advice. 0 = other	0, 3
31	MC	3 = (d) lines 19-25 0 = other	0, 3

נصوص مهمات فهم المسموع (نص قرص السي دي)

مرحباً بكم أيها التلاميذ الأعزاء. يبدأ امتحان اللغة الإنجليزية بمهمتين في فهم المسموع. في بداية كل مهمة ستستمعون إلى قطعة، ثم يُطلب منكم أن تجيبوا عن أسئلة. المهمة رقم واحد.

مايا وروني يشتركان في برنامج راديو يُسمى "Brainpower".
قبل الاستماع إلى البرنامج، تمعنوا في أسئلة المهمة رقم واحد.
استمعوا الآن إلى البرنامج. ستستمعون إلى البرنامج مرتين.

(audience applause, music up and under)

Announcer: Hey there and welcome to "**Brainpower**", the program where **we** find out how much **you** know!

Let's meet this week's players. Here's Maya! She's fourteen years old and enjoys playing the guitar.

Hi, Maya!

Maya: Hi!

Announcer: And now let's meet our second player, Ronny! Ronny is also fourteen years old and he likes going to the movies.

Hi, Ronny!

Ronny: Hi!

Announcer: Are you kids ready to start?

Maya and Ronny: Yes!!!

Announcer: Our topic today is *(pause)* **food!**

Let's see how much you know about the food that we eat.

(audience applause)

Announcer: Get ready!

Announcer: Here's your first question: Which fruit has more sugar, strawberries or lemons?

Maya: *(rings answer button)* Well, the answer might be strawberries, but that would be too easy. I think that the answer is *(pause)* **lemons!!!**

(bell rings)

Announcer: You're absolutely right! Lemons have more sugar than strawberries.

OK, here's your next question. This one's a true or false question. Are you ready?

Maya and Ronny: Yes!

Announcer: True or False: Vanilla is used to make chocolate!

Ronny: *(rings answer button)* Vanilla? In chocolate? I don't think so. False!

(buzzer rings)

Announcer: Oh, I'm sorry, Ronny. In fact, vanilla **is** used to make chocolate, so your answer is wrong.

(audience: "Awwww")

OK, next question. Which snack food is older, popcorn or potato chips?

Maya: *(rings answer button)* I know this one! Potato chips!

Announcer: Well, it's true that potato chips are almost 150 years old, but popcorn was eaten more than 5,000 years ago in America. So your answer is wrong. Popcorn is older than potato chips.

(audience: "Awwww")

Announcer: So Maya has one point and Ronny has zero points. But don't worry, we still have one final question for our players, and here it is! Where was the first coffee plant found, in Ethiopia, in Japan, or in Italy?

Ronny: *(rings answer button)* I know this one for sure! It's Ethiopia!

Announcer: That answer **is** *(pause)* **correct!** The first coffee plant was found in Ethiopia.

(audience cheers and applause)

Good work, kids! Now, Maya has **one** correct answer and Ronny has **one** correct answer. Nobody wins this week, so Maya and Ronny will play again next week to find out who wins.

Announcer: Be sure to join us again next week on (*pause*)
"Brainpower"!

(*audience applause, music up and under*)

أجيبوا باللغة الإنجليزية عن الأسئلة بحسب البرنامج الذي استمعتُم إليه.
استمعوا إلى البرنامج مرّة أخرى. إنها فرصة جيّدة لكي تراجعوا إجاباتكم.
راجعوا الآن إجاباتكم.
انتقلوا الآن إلى المهمة رقم اثنين.

ليندا ومايك يتحدثان في المطبخ بعد العودة من المدرسة. قبل الاستماع إلى المحادثة،
تمعنوا في أسئلة المهمة رقم اثنين.
استمعوا الآن إلى المحادثة. ستستمعون إلى المحادثة مرّتين.

Linda: Here's my English homework! I was supposed to give it to my teacher this morning, but I forgot to take it with me to school.

Mike: Guess what happened to **me** yesterday! I was just going to take the dog for a walk when Tom called and asked me to come play basketball at the park. So I went to the park and forgot to take the dog out for a walk.

Linda: That's funny... well, maybe it's **not** so funny. We always forget things!

Hey, what if you and I start writing things down? Mom said it really helps her remember. Then maybe we won't forget so much!

Mike: That's a great idea, Linda. Let's do it! Mom's always writing everything down – like that note she left on the refrigerator.

Linda: That note is for you, Mike. She wants you to buy some food at the supermarket... milk, eggs, tomatoes... Here, take it.

Mike: OK. Oh, I almost forgot – I need to take the book I was reading last night back to the library.

Linda: So, if you're going out, could you take this CD to my friend Ilana? Her house is close to the supermarket and I don't want to go out again.

Mike: No problem, Linda. I'll just add it to Mom's note. I'll make it a list of things to do!

(break to write – sound of pen on paper)

OK. First I'll take the book to the library. Next I'll take the CD to Ilana. And **then** I'll go to the supermarket to buy the food that Mom wants.

Linda: Here, she left some money for you on the table.

Mike: OK, so I'll go now – tell Mom I'll be back at about 4:30. She can call me on my cell phone if she needs me.

Linda: OK, see you later!

Mike: Bye!

(outdoor sounds, walking – traffic in the background)

(Mike's cell phone rings.)

Mike: Hello?

Linda: *(chuckling, over phone)* Hey Mike, you're so funny. Didn't you forget something?

Mike: I don't think so... Oh, no! Where's my list?

أجيبوا باللغة الإنجليزية عن الأسئلة بحسب المحادثة التي استمعتُم إليها.
استمعوا إلى المحادثة مرة أخرى. إنها فرصة جيّدة لكي تراجعوا إجاباتكم.
راجعوا الآن إجاباتكم.
أنهينَا القسم الأوّل من الامتحان. انتقلوا الآن إلى المهمّات الأخرى.
نتمنّى لكم النجّاح!

2.ج. توجيهات لفحص الامتحان وحساب العلامات

عام

نقترح أن يفحص امتحانات كل صف طاقم معلمي اللغة الإنجليزية التابع للمدرسة. كما نقترح أن يقوم مركز الموضوع أو مركز الطبقة أو من يكلفه مدير المدرسة، بمرافقة هذه المهمة. يجب فحص الامتحانات بناءً على دليل الإجابات الذي أوردناه سابقاً (ج.1) والالتزام به بشكل كامل. تذكرُوا أن نتائج الامتحانات مخصصة للاستعمال الداخلي، ولا يُطلب من المدرسة تقديم تقارير عن هذه النتائج لأي جهة كانت.

وسائل مساعدة لحساب علامات "الميتساف" الداخلي ومسحها

تضع "راما" (السلطة القطرية للقياس والتقييم في التربية) تحت تصرف المدرسة أداة مُحوسبة لحساب العلامات ومسح النتائج: "الميتسافيت" التي طوّرتها راما. هذه الأداة تحسب العلامات في مستوى التلميذ بشكل أوتوماتيكي، تُرودنا بمعطيات يمكن مقارنتها بين مجموعات تلاميذ، وتُمكننا من الحصول على رسوم تخطيطية على مستوى الصف والطبقة. الميتسافيت ملائمة للاستعمال فقط في المدارس التي أجرت الامتحان بكامله.

بالإضافة إلى الميتسافيت، أُرفقت مع دفاتر الامتحان أداتان يديّتان لحساب المعطيات - ورقة تركيز العلامات للتلميذ وورقة المسح الصفي - اللتان يمكن اعتبارهما مرحلة تمهيدية (أداة مساعدة) قبل إدخال المعطيات إلى الميتسافيت.

א. حساب العلامات بواسطة "الميتسافيت"

تضع "راما" تحت تصرف المدرسة برمجية "ميتسافيت صَفِيَّة" وبرمجية "ميتسافيت طَبَقِيَّة" من أجل حساب النتائج في الميتساف الداخلي ومسحها. برمجيات الميتسافيت التي طُوِّرت لكل واحد من امتحانات الميتساف الداخلي هي ملفات إكسل تَمَّت ملاءمتها مع المبنى الخاص لكل امتحان. الميتسافيت الصَفِيَّة تمكّنكم من حساب علامات تلاميذ الصف في امتحان الميتساف الداخلي، وتزوّدكم بصورة عن وضع تحصيل الصف في الامتحان. أما الميتسافيت الطَبَقِيَّة فتزوّدكم بمعطيات مختلفة: (1) علامات جميع التلاميذ في الطبقة؛ (2) مقارنة بين نتائج الشُّعب المختلفة في امتحان الميتساف الداخلي؛ (3) مقارنة بين معطيات الطبقة ومعطيات مجموعات المقارنة القطرية (المعايير القطرية) المبنية على معطيات الميتساف الخارجي. تُنشر برمجيات الميتسافيت على موقع راما على العنوان: <http://rama.education.gov.il> ضمن الفئة "מיצ"ב פנימי תשע"ב" في فترة مواعيد إجراء امتحانات الميتساف الداخلي.

ב. حساب العلامات يدويًا

لحساب العلامات يدويًا، يمكن الاستعانة بورقة التركيز اليدوي للعلامات لكل تلميذ و/أو بورقة المسح الصَفِيَّة. على الصفحات 44-45 تجدون نموذجًا لورقة تركيز علامات كاملة، حُسِبَتْ فيها جميع علامات تلميذ واحد، ونموذجًا لورقة تركيز علامات فارغة. لقد تَمَّت ملاءمة هذه الوسيلة لإجراء الميتساف الداخلي، وكذلك لتمكين المعلمين من فحص الامتحانات بسهولة ونجاعة.

فيما يلي توجيهات لفحص الامتحان وحساب العلامات يدويًا:

1. توجيهات عامة

- فحص أسئلة الامتحان بحسب دليل الإجابات المرفق: إمكانيات تدرّج كل بند أو كل سؤال محددة مسبقًا في الدليل، ومسجلة بموجب ذلك في ورقة تركيز العلامات. يجب التأشير في ورقة تركيز العلامات على عدد العلامات التي قرر المصحح أن يعطيها لكل سؤال أو بند.
- حكم السؤال الذي لم يُجب عنه التلميذ مثل حكم الإجابة غير الصحيحة. في هاتين الحالتين يحصل التلميذ على صفر (0) درجات. ومع ذلك من المفضّل أن يسجل المعلم لنفسه الأسئلة التي لم يُجب عنها التلاميذ، لكي يتمكن بواسطتها من معرفة المواضيع التي يواجه فيها التلاميذ صعوبة أو أنهم لم يتعلموها.

2. توجيهات لحساب العلامة الإجمالية للتلميذ يدويًا في كل موضوع في الامتحان

- بعد إعطاء الدرجات التي يستحقها كل سؤال أو بند يجب حساب مجموع الدرجات التي حصل عليها التلميذ في كل موضوع:
- العلامة في موضوع فهم المسموع (Access to Information from Spoken Texts - AIST) تكون مجموع الدرجات التي حصل عليها التلميذ في المهمتين 1 و 2 (Task 1 + Task 2).
 - العلامة في موضوع فهم المقروء (Access to Information from Written Texts - AIWT) تكون مجموع الدرجات التي حصل عليها التلميذ في المهمات 3 و 4 و 6 (Task 3 + Task 4 + Task 6).

- العلامة في موضوع التعبير الكتابي (Written Presentation - WP) تكون العلامة التي حصل عليها التلميذ في المهمة 5 (Task 5). بما أن علامة كل تلميذ تعتمد على مهمة واحدة فقط فإن مثل هذه العلامة، في حالات معينة، قد لا تمثل بشكل حقيقي مستوى تمكُّن التلميذ من المادة. بناءً على هذا نوصي بمقارنة هذه العلامة مع علامات حصل عليها التلميذ في مهمات تقييم داخلية أخرى أُجريت في الصف في هذا الموضوع.
- يمكن حساب علامات التلاميذ في المواضيع المختلفة يدويًا بالنسبة المئوية (انظر التوجيهات في أسفل ورقة تركيز العلامات). الميتراساقت تجري الحسابات بشكل أوتوماتيكي.

3. توجيهات لحساب علامة الامتحان الإجمالية يدويًا

- تُحسب علامة الامتحان الإجمالية بواسطة جمع الدرجات التي حصل عليها التلميذ في الامتحان في جميع المواضيع (AIST+AIWT+WP). مجال علامة الامتحان الإجمالية يتراوح بين 0 و 100.
- العلامة الإجمالية للتلاميذ الذين يعانون من مشاكل في السمع ولم يمتحنوا في القسم الأول من الامتحان (موضوع فهم المسموع)، تُحسب بناءً على القسم "ب" والقسم "ج" من الامتحان (Task 3 – Task 6). يجب جمع عدد الدرجات التي حصل عليها التلميذ في القسم "ب" وفي القسم "ج"، ثم تقسيم الحاصل على 80 (أكبر عدد ممكن من الدرجات في هذين القسمين) وضرب الناتج في 100.

4. توجيهات لاستعمال ورقة المسح الصفي وحساب المعايير الصفيّة

- خُصّصت ورقة المسح الصفي التي ستظهر لاحقًا، لحساب المعايير الصفية على مستوى السؤال، وعلى مستوى الموضوع وعلى مستوى العلامة الإجمالية للامتحان. عند الانتهاء من فحص الامتحانات، نوصي بنسخ علامات كل تلميذ في الأسئلة التابعة لكل موضوع، وبعدها القيام بحساب المعدل العام لجميع التلاميذ في الصف على مستوى الأسئلة، وعلى مستوى المواضيع، وعلى مستوى الامتحان كله.
- انتبهوا إلى أنه تم ترتيب الأسئلة، في ورقة المسح الصفي، بحسب المواضيع. ورقة المسح الصفي وردت في هذه الكراسة كنموذج ومرفقة أيضًا داخل المغلف لاستعمالكم.
- معطيات مجموعات المقارنة (المعايير القطرية) لا تشمل التلاميذ الذين يحصلون على دعم من برنامج الدمج. لذلك، لكي تقارنوا المعدل الصفي مع تلك المعطيات (بعد نشرها)، يجب حساب المعدل الصفي بدون هذه المجموعة من التلاميذ.
- كذلك، من المفضل حساب المعدل الصفي الذي يشمل التلاميذ الذين يعانون من عُسر تعلّمي، وكذلك المعدل الصفي الذي لا يشمل هؤلاء التلاميذ، خاصةً إذا كانت ظروف إجراء امتحانهم تختلف كليًا عن بقية التلاميذ.

3.ج ملاءمة حساب العلامات لاحتياجات المدرسة

الميتساف الداخلي معدّ للاستعمال الداخلي المدرسي ولذلك يمكن أن يكون أحد المركبات في حساب العلامة النهائية في الشهادة، وفق ما تقررته المدرسة. فيما يلي بعض الإمكانيات لحساب علامات التلاميذ:

أ. إعطاء علامة بحسب مُجمل الأسئلة في الامتحان الأصلي. هذه العلامة تفسح المجال للمقارنة مع مجموعات المقارنة التي ستنشرها "راما".

ب. إعطاء علامة منفصلة بحسب التحصيل المتوقع في مدرستك في الصف السابع، وعلامة منفصلة بحسب التحصيل المتوقع في الصف الثامن.

ملاحظات:

* بالنسبة إلى التلاميذ الذين يعانون من مشاكل في السمع - يجب حساب علاماتهم بدون مهمات فهم المسموع (انظر البند الفرعي من الفصل ج.2 أعلاه، تحت العنوان: توجيهات لحساب علامة الامتحان الإجمالية يدويًا).

** إذا لم يتم إجراء الامتحان للتلاميذ بصيغته الكاملة فيجب إدخال تغييرات على عدد الدرجات المخصّصة لكل سؤال، وذلك وفق ما يراه المعلم مناسبًا.

4.ג. المقارنة مع معطيات مجموعات المقارنة (معايير قطرية)

تقوم "راما" بنشر معطيات مجموعات المقارنة (جميع المدارس، جميع المدارس الناطقة بالعبرية، جميع المدارس الناطقة بالعربية) بالاستناد إلى نتائج المدارس التي تقدّمت لامتحانات المیتساف الخارجية. تستطيع المدرسة مقارنة نتائجها مع نتائج مدارس مشابهة لها. وسيتم نشر شرح حول عملية المقارنة هذه على شبكة الإنترنت على موقع راما بعد عدة أشهر. تذكروا، إذا قررتم إجراء أي تغيير في الامتحان (في مبناه، أو طريقة إجرائه، أو طريقة تقييمه) فلن تتمكنوا من مقارنة نتائجكم بنتائج مجموعات المقارنة.

ورقة تركيز العلامات للتلميذ

ورقة تركيز العلامات للتلميذ (للحساب اليدوي) - اللغة الإنجليزية للصف الثامن - "ميتساف" داخلي 2012
يجب الإشارة إلى عدد الدرجات التي حصل عليها التلميذ في كل سؤال أو بند كما هو مفصّل في دليل الإجابات.

الصف: _____

اسم التلميذ/ة: _____

Access to Information from Written Texts (AIWT)				
توزيع الدرجات				
0	2	4		13
0		3		14
0			4	15
0		3		16
0		3		17
0		3		18
0			4	19
0		3		20
0		3		21
0			4	22
0		3		23
0		3		24
0		3		26
0			4	27
0		3		28
0			4	29
0		3		30
0		3		31
المجموع				

Access to Information from Spoken Texts (AIST)				
توزيع الدرجات				
0	1			1
0		2		2
0		2		3
0	1			4
0		2		5
0		2		6
0	1			7
0		2		8
0		2		9
0	1			10
0	1	2		11
0		2		12
المجموع				

Written Presentation (WP)										
توزيع الدرجات										
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	25CA
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	25AC
0	1	2								25LE
المجموع										

$\frac{(\quad)}{20} \times 100 = __\% $	$\frac{(\quad)}{60} \times 100 = __\% $	$\frac{(\quad)}{20} \times 100 = __\% $	العلامة بالنسبة المئوية
WP	AIWT	AIST	
درجة (مجموع الدرجات في المواضيع: AIST + AIWT + WP)			العلامة الإجمالية

هذه الورقة مخصّصة للاستعمال المدرسي فقط، وليست للتحويل إلى أيّ جهة.

ورقة المسح الصفي - اللغة الإنجليزية للصف الثامن "ميتساف" داخلي 2012

Access to Information from Written Texts (AIWT)										Access to Information from Spoken Texts (AIST)										اذكر إن كان التلميذ عادياً، مدمجاً أو ذا مشاكل في السمع	رقم السؤال / البند اسم التلميذ				
TASK 4					TASK 3					AIST Score	TASK 2					TASK 1									
24	23	22	21	20	19	18	17	16	15		14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
																								1	
																									2
																									3
																									4
																									5
																									6
																									7
																									8
																									9
																									10
																									11
																									12
																									13
																									14
																									15
																									16
																									17
																									18
																									19
																									20
																									21
																									22
																									23
																									24
																									25
																									26
																									27
																									28
																									29
																									30
																									31
																									32
																									33
																									34
																									35
																									36
																									37
																									38
																									39
																									40

يجب كتابة عدد الدرجات التي حصل عليها التلميذ في كل سؤال أو بند بحسب ما هو مفصّل في دليل الإجابات

Total Score	Written Presentation (WP)			Access to Information from Written Texts (AIWT)						رقم السؤال / البند اسم التلميذ			
	WP Score	TASK 5			AIWT Score	TASK 6							
		25LE	25AC	25CA		31	30	29	28		27	26	
													1
													2
													3
													4
													5
													6
													7
													8
													9
													10
													11
													12
													13
													14
													15
													16
													17
													18
													19
													20
													21
													22
													23
													24
													25
													26
													27
													28
													29
													30
													31
													32
													33
													34
													35
													36
													37
													38
													39
													40

المعدل الصفي لجميع التلاميذ: _____ المعدل الصفي بدون التلاميذ المدمجين: _____

כל הזכויות שמורות למדינת ישראל, משרד החינוך, ראמ"ה. השימוש במסמך זה, לרבות הפריטים שבו, מוגבל למטרות לימוד אישיות בלבד או להוראה ולבחינה על ידי מוסד חינוך בלבד, לפי הרשאה מפורשת למוסד חינוך באתר ראמ"ה. זכויות השימוש אינן ניתנות להעברה. חל איסור מפורש לכל שימוש מסחרי וכן לכל מטרה אחרת שאינה מסחרית. אין להעתיק, להפיץ, לעבד, להציג, לשכפל, לפרסם, להנפיק רישיון, ליצור עבודות נגזרות בין על ידי המשתמש ובין באמצעות אחר לכל מטרה או למכור פריט מפרטי המידע, התוכן, המוצרים או השירותים שמקורם במסמך זה. תוכן המבחנים, לרבות טקסט, תוכנה, תמונות, גרפיקה וכל חומר אחר המוכל במסמך זה, מוגן על ידי זכויות יוצרים, סימני מסחר, פטנטים או זכויות יוצרים וקניין רוחני אחרות, ועל פי כל דין; כל זכות שאינה ניתנת במסמך זה במפורש, דינה כזכות שמורה.

29/04/12, 14:26



1035